

About immunisation

Sobre a imunização

Information for parents

Informações para os pais



Portuguese \ Português

Easy English





Hard words

Palavras difíceis

This book has some hard words.

Este livro tem algumas palavras difíceis.

The first time we write a hard word

Quando escrevemos uma palavra difícil pela primeira vez

- the word is in **blue**
- a palavra estará em **azul**

- we write what the hard word means.
- escreveremos o que a palavra difícil significa.

You can get help with this book **Você pode obter ajuda com este livro**

You can get someone to help you

Você pode conseguir alguém para ajudá-lo a



- read this book
- ler este livro;

- know what this book is about
- saber do que este livro se trata;



- find more information.
- encontrar mais informações.

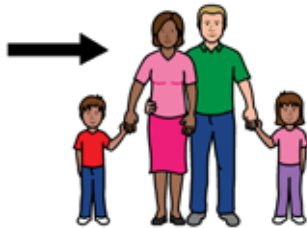
About this book Sobre este livro



This book is written

Este livro foi escrito

- by Queensland Health
- por Queensland Health



- for parents.
- para os pais.

This book is about **immunisation**

Este livro é sobre **imunização**

Immunisation means your body is protected from some diseases.

Imunização significa que o seu corpo está protegido de algumas doenças.

You need to have a **vaccine** to be immunised.
Você deve tomar uma **vacina** para ser
imunizado.



A vaccine is protection medicine.
Uma vacina é um medicamento de proteção.

The medicine might be
O medicamento pode ser



- injected
- injetado,

- swallowed.
- ingerido.



All vaccines used in Australia are safe.
Todas as vacinas usadas na Austrália são
seguras.

Why is immunisation important? Porque a imunização é importante?

Immunisation protects you from diseases that can



A imunização protege-o de doenças que podem

- make you sick
- fazê-lo adoecer;

- cause death.
- causar a morte.

Immunisation can protect you from a lot of diseases.

A imunização pode protegê-lo de muitas doenças.

For example

Por exemplo:



- measles
- sarampo,



- mumps
- caxumba,



- the flu
- gripe,



- whooping cough.
- tosse convulsa.



You can catch diseases from other people.

Você pode apanhar doenças de outras pessoas.



When a lot of people get immunised it is hard for diseases to spread in the community.

Quando muitas pessoas são imunizadas, isto dificulta a disseminação de doenças na comunidade.

Who should get immunised? Quem deve ser imunizado?

Everyone should get immunised.

Todo mundo deve ser imunizado.

For example

Por exemplo:



- babies
- bebés



- children
- crianças



- young adults
- jovens adultos



- adults
- adultos



- older people.
- pessoas mais velhas.

It is very important for babies and young children to get immunised.

É muito importante que bebés e crianças pequenas sejam imunizados.

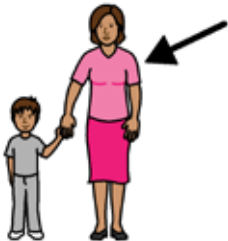


It is also important for pregnant women to get immunised.

Também é importante que as mulheres grávidas sejam imunizadas.

Immunisation can protect

A imunização pode proteger



- the mother
- a mãe

and

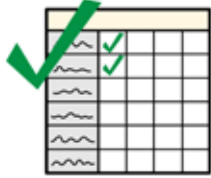
e



- the baby.
- o bebé.

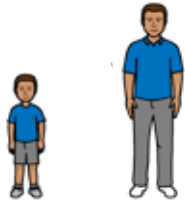
When should your family get immunised?

Quando a sua família deve ser imunizada?



Australia has an immunisation **schedule**.

Austrália tem um **cronograma** de imunização.



A schedule says which vaccines should be given at different ages.

Um cronograma diz que vacinas devem ser administradas para cada idade.

It is important to follow the schedule.

É importante seguir o cronograma.

When you follow the schedule

Quando você segue o cronograma,



- your child will be better protected from disease
- o seu filho estará melhor protegido contra doenças;

- you can get **family assistance payments** from the government
- pode receber **pagamentos de assistência familiar** do governo;
 - family assistance payments are from Centrelink.
 - os pagamentos de assistência familiar são do Centrelink.



- your child can go to child care.
- o seu filho pode obter cuidados infantis.

If your child misses some immunisations your doctor can make a plan to catch up.

Se o seu filho perder algumas imunizações, o seu médico pode fazer um plano para o atualizar.



Your child might need to get more immunisations to keep them protected from diseases.

Talvez o seu filho tenha de receber mais imunizações para mantê-lo protegido de doenças.

Your family might have to get immunised again if you do **not** have immunisation records from your home country.

Talvez a sua família tenha de ser imunizada novamente se você **não** tiver registos de imunização do seu país de origem.



If you travel outside Australia your family might need immunisations to keep them safe from disease.

Se você viajar para fora da Austrália, a sua família poderá precisar de imunizações para se manter protegida contra doenças.



Your doctor can tell you which immunisations you will need.

O seu médico pode lhe dizer quais imunizações você precisará.

Will the immunisations hurt? As imunizações vão doer?

You might feel a small pain when you get the injection.

Você pode sentir uma pequena dor ao receber a injeção.



You might have pain **after** the injection. For example, a sore arm.

Você pode sentir dor **após** a injeção. Por exemplo, um braço dolorido.



You might have a mild fever **after** the injection. Pain and fever will usually go away.

Você pode ter febre leve **após** a injeção. Dor e febre geralmente desaparecem.

If you are worried you can see your doctor.

Se estiver preocupado, pode consultar o seu médico.

Where to get immunised Onde obter a imunização

You can get immunisations from
Você pode receber imunizações



- your doctor
- do seu médico,



- some local councils
- de algumas câmaras locais,



- high school
- de escolas secundárias

- for children in Year 7 and Year 10 only.
- somente para crianças nos anos 7 e 10.



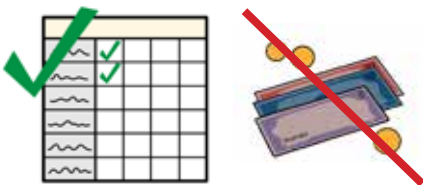
You must sign a consent form to say **yes** before your child gets immunised at school.

Você deve assinar um formulário de consentimento para dizer **sim** antes que o seu filho seja imunizado na escola.

If your child misses an immunisation at school your doctor can give it to them.

Se o seu filho faltar a uma imunização na escola, o seu médico poderá dar-lhe.

How much do immunisations cost? Quanto custam as imunizações?



Vaccines listed on the Australian schedule are free for some groups.

As vacinas listadas no cronograma australiano são gratuitas para alguns grupos.



Ask your doctor if this includes you.

Pergunte ao seu médico se está incluso no cronograma.

If you get immunised by your doctor you might have to pay for the doctor visit.

Se você for imunizado pelo seu médico, poderá ter que pagar pela consulta.

Where can you get your immunisation record?

Onde pode obter o seu registo de imunização?

You can get your immunisation record from

Pode obter o seu registo de imunização



- your doctor
- do seu médico,

- the Australian Immunisation Register.
- no Australian Immunisation Register.



Call the Australian Immunisation Register on 1800 653 809.

Ligue para o Australian Immunization Register pelo número 1800 653 809.



Ask for your immunisation history statement.

Peça o seu histórico de imunização.



More information **Mais informações**

For more information contact Queensland Health.

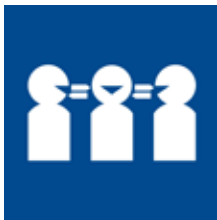
Para mais informações, entre em contacto com Queensland Health.



Call 13 432 584

Ligue para 13 432 584

If you need an interpreter contact the Translating and Interpreting Service



Se precisar de um intérprete, entre em contacto com o Translating e Interpreting Service.

Call 131 450

Ligue para 131 450

This is a free service.

É um serviço gratuito.



For information about immunisation visit
Para obter informações sobre imunização,
visite

[www.qld.gov.au/health/conditions/
immunisation](http://www.qld.gov.au/health/conditions/immunisation)

or

ou

www.vaccinate.initiatives.qld.gov.au

For information in your language visit
Para informações no seu idioma, visite

[www.humanservices.gov.au/individuals/
migrants-refugees-and-visitors](http://www.humanservices.gov.au/individuals/migrants-refugees-and-visitors)

[www.humanservices.gov.au/individuals/
information-in-your-language](http://www.humanservices.gov.au/individuals/information-in-your-language)

www.healthtranslations.vic.gov.au

© Scope (Aust) Ltd. You may use this document for your own personal, non-commercial purposes only. You must not use the document for any other purpose and must not copy, reproduce, digitise, communicate, adapt or modify the document, or any part of it, (or authorise any other person to do so) without the prior consent of Scope (Aust) Ltd.

Scope's Communication and Inclusion Resource Centre wrote the Easy English version in September, 2019.

To contact Scope call 1300 472 673 or visit www.scopeaust.org.au

To see the original contact Queensland Health.

The Picture Communication Symbols ©1981–2019 by Tobii Dynavox.

All Rights Reserved Worldwide. Used with permission.

Boardmaker® is a trademark of Tobii Dynavox.